

INFORMÁCIÓVÉDELMI NYILATKOZAT	DECLARATION ON THE PROTECTION OF INFORMATION
<p>A jelen Nyilatkozat aláírója (a továbbiakban: „Aláíró”) rögzíti, hogy az ORLEN HUNGARY Kft. (1112 Budapest, Boldizsár u. 2., Fővárosi Törvényszék Cégbírósága, 01-09-718728) és az Aláíró között megkötni tervezett megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) megkötésére irányuló tárgyalások (a továbbiakban: „Tárgyalások”) során olyan információk kerülnek a birtokába, amelyek átadása, nyilvánosságra hozatala vagy felhasználása az ORLEN HUNGARY érdekeit sértheti. A jelen Nyilatkozat tárgya az ilyen információkkal kapcsolatos üzleti titoktartási kötelezettség szabályozása és azon feltételek rögzítése, amelyek alapján az ORLEN HUNGARY az információkat rendelkezésre bocsátja.</p>	<p>The signer of this Declaration (hereinafter: the “Signatory”) acknowledges that, in the course of negotiations (hereinafter: “Negotiations”) aiming at the conclusion of a projected agreement (hereinafter referred to as: the “Agreement”) between ORLEN HUNGARY Kft. (1112 Budapest, Boldizsár u. 2., Company Registry Court of Municipality Court of Budapest, 01-09-718728) and the Signatory, the Signatory may come into possession of information, the disclosure or use of which may be prejudicial to the interests of ORLEN HUNGARY. The aim of this Declaration is to regulate the secrecy obligations relating to such information and to set out the terms on which ORLEN HUNGARY will make the information available.</p>
<p>1. pont</p>	<p>Clause 1</p>
<p>Üzleti titkok</p>	<p>Trade secrets</p>
<p>Az Aláíró vállalja, hogy az ORLEN HUNGARY által közvetlenül vagy közvetve (bármilyen formában, azaz különösen szóban, írásban, elektronikus formában) átadott információkat, valamint az Aláíró által a kölcsönös együttműködés során, szerzett információkat, amennyiben ezek az információk közvetlenül vagy közvetve az ORLEN HUNGARY-re, az ORLEN cégcsoporthoz tartozó társaságokra vagy azok üzleti partnereire/ megbízottjaira vonatkoznak, beleértve a jelen Nyilatkozat tartalmát is, bizalmasan kezeli. Az Aláíró kijelenti, hogy minden olyan műszaki, technológiai, szervezési vagy egyéb, kereskedelmi értékkel bíró információ, amely részben vagy egészben, vagy azok elemeinek meghatározott specifikációjában és gyűjteményében az adott típusú információval általában foglalkozó személyek által általánosan nem ismert, vagy az ilyen személyek számára nem könnyen hozzáférhető, amely tekintetben az ORLEN HUNGARY, mint felhasználásra és</p>	<p>The Signatory undertakes to treat as confidential any information provided directly or indirectly (in any form, i.e. in particular verbally, in writing, electronically) by ORLEN HUNGARY and any information obtained by the Signatory in the course of mutual cooperation, insofar as such information relates directly or indirectly to ORLEN HUNGARY, companies belonging to the ORLEN group or their business partners/ agents, including the content of this Declaration. The Signatory agrees that any technical, technological, organisational or other information of commercial value, in whole or in part, or in the particular specification and collection of elements thereof, which is not generally known or readily accessible to persons normally dealing with that type of information, in respect of which all data and information transmitted by or on behalf of ORLEN HUNGARY as an entity entitled to use and dispose of the same or otherwise obtained by the Signatory in the course of the performance of the</p>

<p>rendelkezésre jogosult szervezet által vagy nevében továbbított vagy az Aláíró által az általa végzett munkák elvégzése során - beleértve a Tárgyalások lebonyolítását és a Megállapodás tárgyalását, megkötését és teljesítését is - egyéb módon megszerzett minden adat és információ üzleti titoknak minősül (továbbiakban "Üzleti titok") és az üzleti titok védelméről szóló 2018. évi LIV törvény hatálya alá tartozik, kivéve, ha az ORLEN HUNGARY az átadás időpontjában írásban vagy elektronikus formában meghatározza az ilyen információk fentiéktől eltérő jellegét.</p>	<p>work carried out by it, including the negotiation, conclusion and performance of the Negotiations and the Agreement, shall be considered trade secrets (hereinafter "Trade Secrets") and shall be subject to the provisions of the Protection of Trade Secrets Act 2018. Act LIV of 2018, unless ORLEN HUNGARY specifies in writing or electronically at the time of transfer the different nature of such information.</p>
<p>2. pont</p> <p>Az 1. pontban említett információk bizalmas kezelésének megőrzésére vonatkozó kötelezettségvállalásként az Aláíró tudomásul veszi, hogy tilos az Üzleti Titoknak minősülő információkat harmadik félnek átadni, nyilvánosságra hozni kivéve abban az esetben, ha:</p> <ul style="list-style-type: none"> - az információk nyilvánosságra hozatala vagy felhasználása szükséges a Tárgyalások vagy a Megállapodás megfelelő végrehajtásához, vagy - az információ a nyilvánosságra hozatal időpontjában már nyilvánosan hozzáférhető volt, és azt az ORLEN HUNGARY hozta nyilvánosságra vagy az információt az ORLEN HUNGARY hozzájárulásával, illetve nem jogellenes vagy bármely megállapodásba ütköző cselekmény vagy mulasztás útján hozták nyilvánosságra, - az Aláírót jogszabályi kötelezettség, bíróság vagy arra jogosult szerv kötelezte az információ nyilvánosságra hozatalára, feltéve, hogy az Aláíró haladéktalanul írásban tájékoztatja az ORLEN HUNGARY-t a nyilvánosságra hozatali kötelezettségről és annak mértékéről, valamint lehetőség szerint figyelembe veszi az ORLEN HUNGARY-nek a nyilvánosságra hozatalra vonatkozó ajánlásait, különösen az átláthatóság 	<p>Clause 2</p> <p>As a commitment to maintain the confidentiality of the information referred to in point 1, the Signatory acknowledges that it is prohibited to disclose or transfer to third parties any information that constitutes a Trade Secret, unless:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the disclosure or use of the information is necessary for the proper execution of the Negotiations or the Agreement, or - the information was already in the public domain at the time of disclosure and was disclosed by ORLEN HUNGARY or with the consent of ORLEN HUNGARY or was not disclosed by an act or omission that is unlawful or in breach of any agreement, - the Signatory is under a legal obligation, by a court or an authorised body to disclose the information, provided that the Signatory informs ORLEN HUNGARY promptly in writing of the disclosure obligation and the extent of the disclosure obligation and takes into account, to the extent possible, ORLEN HUNGARY's recommendations regarding disclosure, in particular with regard to the possibility of

<p>alóli mentesség iránti kérelem, a vonatkozó jogorvoslat vagy más egyenértékű jogorvoslat benyújtásának lehetősége tekintetében, és tájékoztatja a bíróságot vagy a jogosult szervet az átadott információ bizalmas jellegéről,</p> <p>- az ORLEN HUNGARY írásban hozzájárult ahhoz, hogy az Aláíró az információkat meghatározott célból, az ORLEN HUNGARY által megjelölt módon nyilvánosságra hozza vagy felhasználja.</p>	<p>applying for a waiver of transparency, the possibility of lodging a relevant appeal or other equivalent remedy and informs the court or authorised body of the confidential nature of the information disclosed,</p> <p>- ORLEN HUNGARY has given its written consent to the disclosure or use of the information by the Signatory for the specific purposes and in the manner specified by ORLEN HUNGARY.</p>
<p>3. pont</p> <p>Az Aláíró köteles olyan biztonsági intézkedéseket tenni és olyan eljárásokat követni, amelyek megfelelőek és elegendőek az üzleti titkok biztonságos felhasználásához, beleértve a Nyilatkozatnak és a jogszabályi rendelkezéseknek való megfelelést, hogy megakadályozza az ilyen információk jogosulatlan felhasználását, továbbítását, nyilvánosságra hozatalát vagy az azokhoz való hozzáférést. Az Aláíró különösen nem másolhatja vagy rögzítheti az üzleti titkokat, ha ezt nem indokolja a Tárgyalások megfelelő lebonyolítása. Az Aláíró köteles haladéktalanul értesíteni az ORLEN HUNGARY-t a titokvédelmi szabályok megsértéséről, illetve az Üzleti Titkok jogosulatlan felfedéséről vagy felhasználásáról, amelyet a Tárgyalások lebonyolításával összefüggésben követtek el.</p>	<p>Clause 3</p> <p>The Signatory shall take security measures and follow procedures that are appropriate and sufficient to ensure the safe use of trade secrets, including compliance with the Declaration and legal provisions, to prevent the unauthorised use, disclosure, transmission or access to such information. In particular, the Signatory shall not copy or record trade secrets unless this is justified for the proper completion of the Negotiations. The Signatory shall notify ORLEN HUNGARY without delay of any breach of confidentiality or unauthorised disclosure or use of Business Secrets committed in connection with the completion of the Negotiations.</p>
<p>4. pont</p> <p>Az 1. pontban említett információk titoktartási kötelezettsége kiterjed az Aláíró személyzetére és más személyekre is, ideértve különösen az auditorokat, tanácsadókat és alvállalkozókat, akiknek az Aláíró az ilyen információkat átadja. Az Aláíró a fent említett személyeket írásban kötelezi az Üzleti Titok védelmére, legalább az itt meghatározott feltételekkel megegyező feltételek mellett. Az Aláíró teljes felelősséget visel azon személyek tetteiért vagy mulasztásaiért, akiknek</p>	<p>Clause 4</p> <p>The obligation of confidentiality of the information referred to in Clause 1 shall also apply to the Signatory's staff and other persons, including in particular auditors, consultants and sub-contractors, to whom the Signatory discloses such information. The Signatory shall bind the aforementioned persons in writing to protect the Business Secrets on terms at least equivalent to those set out herein. The Signatory shall be fully liable for the acts or omissions of any person to</p>

<p>hozzáférést biztosított az Üzleti Titkokhoz, beleértve a 8. pontban említett felelősséget is.</p>	<p>whom it has given access to the Trade Secrets, including the liability referred to in Clause 8.</p>
<p>5. pont</p> <p>Az ORLEN HUNGARY kérésére az Aláíró öt napnál nem hosszabb határidőn belül köteles megküldeni a ORLEN HUNGARY-nek azon személyek és szervezetek listáját, akiknek hozzáférést biztosított az Üzleti Titkokhoz. A jelen kötelezettség elmulasztása az Üzleti Titkok jogosulatlan felfedésének minősül, amely a 8. pontban említett felelősséget vonja maga után.</p>	<p>Clause 5</p> <p>At ORLEN HUNGARY's request, the Signatory shall send ORLEN HUNGARY within a period of not more than five days a list of the persons and entities to whom it has granted access to the Trade Secrets. Failure to comply with this obligation shall constitute unauthorised disclosure of the Trade Secrets, which shall give rise to the liability referred to in Clause 8.</p>
<p>6. pont</p> <p>Az Üzleti Titok titokban tartására vonatkozó kötelezettség a Tárgyalások lebonyolításának teljes időtartama alatt, valamint annak megszűnését, megszüntetését vagy joghatásainak, vagy azok egy részének megszűnését követő 10 évig érvényben marad. Amennyiben az előző mondatban megjelölt üzleti titok védelmi idő lejártá ellenére az információ az ORLEN HUNGARY belső szabályzata vagy döntése alapján, vagy jogszabály egyedi rendelkezései alapján továbbra is Üzleti Titoknak minősül, az ORLEN HUNGARY írásban értesíti az Aláírót a védelmi időnek az ORLEN HUNGARY által megjelölt további időszakra (de legfeljebb 10 évre) történő meghosszabbításáról, amelyhez az Aláíró ezúton hozzájárul. A fent szabályozott értesítésre a jelen pont első mondatában említett 10 éves védelmi idő lejártá előtt, legkésőbb 10 munkanappal e kötelezettség hatályának megszűnése előtt kerül sor. Az Aláíró elfogadja, hogy az e pontban leírt felelősség a jelen pont megszűnésétől, lejáratától, törlésétől vagy joghatásainak részleges csökkenésétől függetlenül fennáll.</p>	<p>Clause 6</p> <p>The obligation to keep the Trade Secrets confidential shall remain in force for the entire duration of the Negotiations, and for 10 years after its expiry, termination or cessation of its effects, or any part thereof. If, despite the expiry of the term of protection of the Trade Secrets referred to in the previous sentence, the information continues to be considered Trade Secrets pursuant to ORLEN HUNGARY's internal rules or decisions or pursuant to specific provisions of law, ORLEN HUNGARY shall notify the Signatory in writing of the extension of the term of protection for a further period (but not exceeding 10 years) as indicated by ORLEN HUNGARY, to which the Signatory hereby consents. The notification provided for above shall take place before the expiry of the 10-year term of protection referred to in the first sentence of this Clause, but no later than 10 Business Days before the termination of this obligation. The Signatory acknowledges that the liability described in this Section shall continue irrespective of the expiry, termination, cancellation or partial reduction of the effects of this Clause.</p>
<p>7. pont</p> <p>Legkésőbb a fenti 6. pontban említett védelmi idő lejártát követő 3 munkanapon belül az Aláíró és</p>	<p>Clause 7</p> <p>No later than 3 Business Days after the expiration of the protection period referred to in Clause 6</p>

<p>minden olyan személy, akinek az Aláíró az üzleti titkot felfedte, köteles az Üzleti Titkot tartalmazó valamennyi dokumentumot vagy adathordozót az ORLEN HUNGARY-nek visszaszolgáltatni vagy megsemmisíteni.</p>	<p>above, the Signatory and any person to whom the Signatory has disclosed the Trade Secret shall return to ORLEN HUNGARY or destroy all documents or media containing the Trade Secret.</p>
<p>8. pont</p>	<p>Clause 8</p>
<p>Az üzleti titkok Aláíró általi jogosulatlan felhasználása, átadása vagy nyilvánosságra hozatala esetén az ORLEN HUNGARY jogosult az Aláírótól a fent említett információk jogosulatlan felhasználásának, átadásának vagy nyilvánosságra hozatalának minden egyes esetére 7.000.000 HUF, azaz hétmillió magyar forint összegű kötbért követelni. A fent meghatározott kötbér megfizetése nem korlátozza az ORLEN HUNGARY azon jogát, hogy az Aláírótól az általános elvek alapján kártérítést követeljen, amennyiben a keletkezett kár értéke meghaladja az itt meghatározott kötbér összegét. Ez semmilyen módon nem zárja ki az ORLEN HUNGARY-t megillető egyéb szankciókat és jogosultságokat, amelyeket a jogszabályok, beleértve az üzleti titok védelméről szóló 2018. évi LIV törvény, vagy a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII törvény lehetővé tesznek.</p>	<p>In the event of any unauthorized use, transfer or disclosure of the Trade Secrets by the Signatory, ORLEN HUNGARY shall be entitled to hold the Signatory liable for any and all instances of unauthorized use, transfer or disclosure of the aforementioned information and claim HUF 7,000,000 that is seven million Hungarian Forints liquidated damages for each and every use of such information. The payment of the liquidated damages set forth above shall not limit ORLEN HUNGARY's right to claim damages from the Signatory on the basis of the general principles, if the value of the damage caused exceeds the amount of the liquidated damages set forth herein. This shall in no way exclude other sanctions and entitlements to which ORLEN HUNGARY may be entitled under the law, including Act LIV of 2018 on the Protection of Business Secrets or Act LVII of 1996 on the Prohibition of Unfair Market Practices and Restraints of Competition.</p>
<p>9. pont</p>	<p>Point 9</p>
<p>Amennyiben a jelen Nyilatkozat rendelkezéseivel összefüggésben szükséges, hogy az ORLEN HUNGARY az Aláíró számára a személyes adatok védelméről szóló vonatkozó jogszabályok értelmében személyes adatokhoz hozzáférést biztosítson, vagy azokat az Aláíró részére átadja, az Aláíró ezen adatok kezelése előtt köteles az ORLEN HUNGARY-val megfelelő külön megállapodást kötni, amely meghatározza az ilyen adatok védelmének és kezelésének elveit és feltételeit.</p>	<p>If, in connection with the provisions of this Declaration, it is necessary for ORLEN HUNGARY to provide the Signatory with access to personal data under the applicable legislation on the protection of personal data or to transfer such data to the Signatory, the Signatory shall, prior to the processing of such data, enter into an appropriate separate agreement with ORLEN HUNGARY setting out the principles and conditions for the protection and processing of such data.</p>

<p>10. pont</p> <p>Amennyiben a Tárgyalások lebonyolítása és jelen Nyilatkozat rendelkezéseinek betartása során szükségessé válik, hogy az Aláíró számára hozzáférést biztosítson az ORLEN S.A. csoport más tagjának vagy tagjainak Üzleti Titkát képező információkhoz, vagy azokat bármilyen formában átadja az Aláírónak, az ORLEN HUNGARY ezeket az Üzleti Titkokat különösen érzékeny adatnak tekinti, amely az ORLEN HUNGARY belső aktusaiban meghatározott különleges intézkedések tárgyát képezi a titoktartás megőrzése érdekében, és amelynek felhasználása, átadása vagy illetéktelen személynek történő átadása jelentősen veszélyezteti vagy érinti a ORLEN HUNGARY vagy az ORLEN S.A. üzleti csoportjának érdekeit, az Aláíró köteles az ORLEN HUNGARY-val az ilyen információk átvétele és feldolgozása előtt haladéktalanul az ORLEN HUNGARY belső aktusainak megfelelő szerződést kötni, amely rögzíti az ORLEN S.A. üzleti titkainak védelmére vonatkozó elveket és feltételeket.</p>	<p>Clause 10</p> <p>If, in the course of the Negotiations and the fulfilment of this Declaration's provisions, it becomes necessary to grant access for the Signatory to ORLEN S.A. group member's or members' Trade Secrets, or to disclose them to the Signatory in any form, ORLEN HUNGARY shall regard such Trade Secrets as particularly sensitive data which are subject to special measures to protect confidentiality, as defined in ORLEN HUNGARY's internal acts, and the use, or disclosure of which to an unauthorised person could significantly jeopardise or affect the interests of ORLEN HUNGARY or ORLEN S.A.'s business group, the Signatory shall, prior to the receipt and processing of such information, immediately conclude with ORLEN HUNGARY a contract in accordance with ORLEN HUNGARY's internal acts, which shall lay down the principles and conditions for the protection of ORLEN S.A.'s business secrets.</p>
<p>11. pont</p> <p>A félreértések elkerülése végett az Aláíró elfogadja, hogy az Aláírónak a jelen Nyilatkozat szerinti kötelezettségein túlmenően a vonatkozó jogszabályokból eredő, bizonyos típusú információk (pl. személyes adatok, állam, vagy állami szerv által minősített bizalmas információk) védelmére vonatkozó további követelményeknek is meg kell felelnie.</p>	<p>Clause 11</p> <p>For the avoidance of doubt, the Signatory accepts that, in addition to the obligations of the Signatory under this Declaration, they must also comply with additional requirements arising from applicable legislation concerning the protection of certain types of information (e.g. personal data, confidential information classified by the State or a public body).</p>
<p>12. pont</p> <p>Az Aláíró köteles az ORLEN HUNGARY, mint a vonatkozó adatvédelmi jogszabályok szerinti adatkezelő nevében haladéktalanul, de legkésőbb a jelen Nyilatkozat aláírásától számított 30 (harminc) napon belül eleget tenni az Aláíró által foglalkoztatott vagy a Tárgyalások lebonyolítása során az Aláíróval együttműködő természetes</p>	<p>Clause 12</p> <p>The Signatory shall, on behalf of ORLEN HUNGARY as data controller under the applicable data protection legislation, without undue delay, but at the latest within 30 (thirty) days from the signing of this Declaration, comply with its obligation to inform natural persons employed by the Signatory or cooperating with</p>

<p>személyekkel - ideértve az Aláíró szerveinek tagjait, meghatalmazottjait, képviselőit is - szemben fennálló tájékoztatási kötelezettségének az együttműködés jogalapjára való tekintet nélkül, akiknek személyes adatait az Aláíró a Tárgyalások lebonyolításával összefüggésben az ORLEN HUNGARY rendelkezésére bocsátotta.</p>	<p>the Signatory in the completion of the Negotiations, including members of the Signatory's bodies, agents, representatives, irrespective of the legal basis of such cooperation, whose personal data the Signatory has provided to ORLEN HUNGARY in connection with the completion of the Negotiations.</p>
<p>13. pont</p> <p>A jelen Nyilatkozat rendelkezéseivel vagy a Tárgyalások lebonyolításával kapcsolatban felmerülő vitás kérdések eldöntésére a ORLEN HUNGARY székhelye szerinti bíróság illetékes</p>	<p>Clause 13</p> <p>The competent court for the settlement of any disputes arising in connection with the provisions of this Declaration or the conclusion of the Negotiations shall be the court in the place where ORLEN HUNGARY is registered.</p>
<p>14. pont</p> <p>A jelen Nyilatkozatban nem szabályozott kérdésekben a mindenkor hatályos magyar jogszabályok, így különösen a Polgári Törvénykönyv és a tisztességtelen piaci magatartás tilalmára, valamint az üzleti titok védelmére vonatkozó jogszabályok rendelkezései irányadók, a Büntető Törvénykönyv 418. §-ában foglaltakat is ideértve.</p>	<p>Clause 14</p> <p>Concerning any matter not regulated by this Statement, the prevailing rules of Hungarian law, thus primarily those of the Civil Code and the legal norms relating to the prohibition of unfair market practices and to the protection of business secret are to be applied, incl. the provisions of Section 418 of the Criminal Code as well.</p>
<p>15. pont</p> <p>A jelen nyilatkozatban foglaltakat, mint egyoldalú kötelezettségvállalást magamra nézve kötelezőnek fogadom el.</p>	<p>Clause 15</p> <p>I accept this declaration as a unilateral commitment to be bound by it.</p>

Kelt/Dated:

Aláírás/Signature:

.....

Név/Name:

Beosztás/Position:

Cég neve/Company name:

Cégjegyzékszám / Company Registration №: